

This manual is for ~~reference and historical purposes~~, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**



PRAKTICA L2



PRAKTICA L2

Bedienungsanleitung
Instructions for Use
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing



Kombinat VEB PENTACON DRESDEN

Exporteur: Kamera-Film Export-Import
Volkseigener Außenhandelsbetrieb der
Deutschen Demokratischen Republik

Bedienteile der PRAKTICA L 2

- 1 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 2 Auslöser
- 3 Rückspulknopf

Control Parts of the PRAKTICA L 2

- 1 Knob for setting shutter speeds
- 2 Shutter release
- 3 Rewind knob

Les organes du PRAKTICA L 2

- 1 Bouton de réglage des temps de pose
- 2 Déclencheur
- 3 Bouton de rebobinage

Bedieningsdelen van de PRAKTICA L 2

- 1 Belichtingstijden-instelknop
- 2 Ontspanner
- 3 Terugspoelknop



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in () gesetzt.

Control part reference numbers are bracketed in the text of this manual.

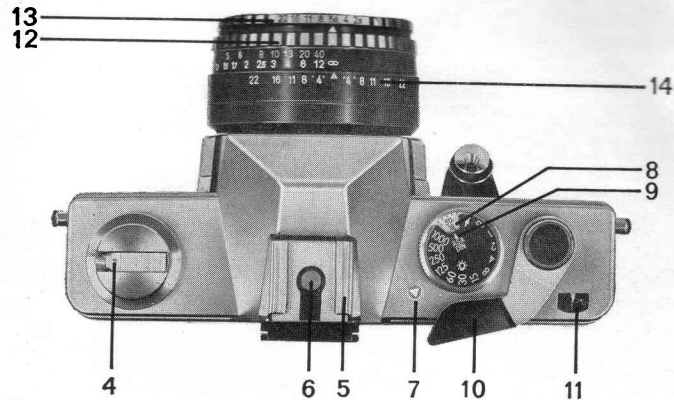
Les chiffres de référence figurent en parenthèses () dans le texte de ce mode d'emploi.

In de tekst van de gebruiksaanwijzing zijn de verwijzings getallen op de bedieningsdelen tussen () gezet.

- 4 Rückspulkurbel
- 5 Steckschuh
- 6 Mittenkontakt
- 7 Marke für Belichtungszeiteinstellung
- 8 Merkscheibe für Filmempfindlichkeit
- 9 Marke für Filmempfindlichkeitseinstellung
- 10 Spannhebel
- 11 Bildzähler
- 12 Entfernungseinstellung
- 13 Blendeneinstellung
- 14 Schärfentiefskala

- 4 Rewind crank
- 5 Accessory shoe
- 6 Centre flash contact
- 7 Exposure speed mark
- 8 Film speed reminder dial
- 9 Film speed mark
- 10 Rapid wind lever
- 11 Exposure counter
- 12 Distance setting ring
- 13 Diaphragm setting ring
- 14 Depth-of-field scale

- 4 Manivelle de rebobinage
- 5 Griffe porte-accessoires
- 6 Contact central
- 7 Repère de réglage des temps de pose
- 8 Disque des sensibilités
- 9 Repère de sensibilité
- 10 Levier d'armement
- 11 Compte-vues
- 12 Bague de mise au point
- 13 Bague des diaphragmes
- 14 Echelle de profondeur de champ

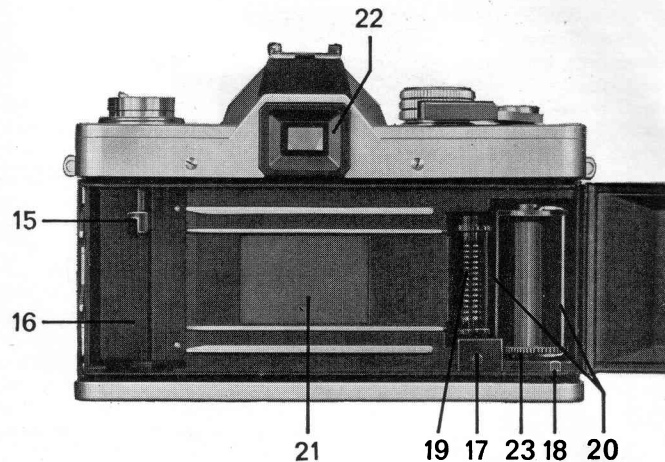


- 4 Terugspoelhandel
- 5 Insteekshoën
- 6 Middencontact
- 7 Merkje voor het instellen van de belichtingstijd
- 8 Geheugenschijfje voor de filmgevoeligheid
- 9 Merkje voor het instellen van de filmgevoeligheid
- 10 Transporthandel
- 11 Beeldteller
- 12 Afstandinstelling
- 13 Diafragmaring
- 14 Scherpte-diepteschaalverdeling

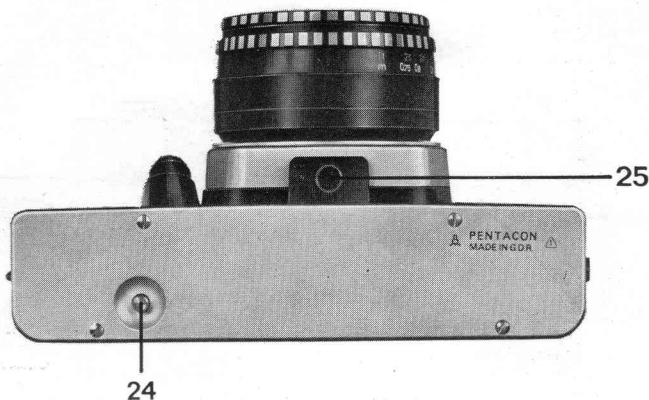
- 15 Rückspulmitnehmer
- 16 Patronenraum
- 17 Halteböckchen
- 18 Marke für Filmeinlegen
- 19 Filmtransportrolle
- 20 Fangbügel
- 21 Stahllamellen-Schlitzverschluß
- 22 Okularfassung mit Zubehörwechselstelle
- 23 Aufwickelspule

- 15 Rewind catch
- 16 Cartridge chamber
- 17 Supporting piece
- 18 Marking point for inserting the film
- 19 Film transport sprocket
- 20 Wire bracket
- 21 Steel-blade focal-plane shutter
- 22 Ocular mount with fitting for accessories
- 23 Take-up spool

- 15 Broche de rebobinage
- 16 Chambre de cartouche
- 17 Bloc guide-film
- 18 Repère de mise en place du film
- 19 Tambour d'entraînement du film
- 20 Etrier serre-film
- 21 Obturateur focal à lamelles d'acier
- 22 Monture d'oculaire avec adaptateur d'accessoires
- 23 Bobine réceptrice



- 15 Terugspoelmeenemer
- 16 Patronenruimte
- 17 Filmgeleider
- 18 Merkje voor het inleggen van de film
- 19 Filmtransportrol
- 20 Vangbeugels
- 21 Stalen lamellen-spleetsluit
- 22 Oculairfitting met plaats voor het verwisselen van toebehoren
- 23 Opwindspoel



Wir wünschen Ihnen mit dieser modernen Spiegelreflexkamera viel Erfolg. Sie besitzen eine Kamera mit einem neuartigen Stahllamellen-Schlitzverschluss. Damit wird eine hohe Konstanz der Belichtungszeiten und eine kurze Synchronzeit für Elektronenblitzaufnahmen erreicht. Bevor Sie jedoch mit praktischen Aufnahmen beginnen, bitte die Bedienungsanleitung genau lesen. Die vermeiden dadurch Mißerfolge und Störungen an der Kamera durch falsche Handhabung.

We wish you every success in working with this modern reflex camera. You own a camera with the novel steel-blade focal-plane shutter. This is why a high stability of shutter speeds and a short synchro speed for your electronic flash units are obtainable. Before using your camera to take the first shot we would request you to read these Instructions for Use very carefully. This will help you to avoid trouble caused by wrong handling.

- 24 Rückspulauslöser
- 25 Stativanschluß

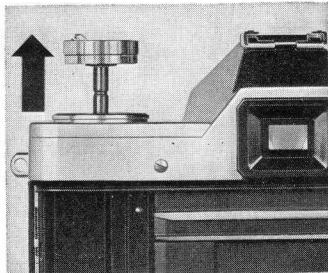
- 24 Rewind release knob
- 25 Tripod socket

- 24 Bouton de débrayage du reboinage
- 25 Filet à pied

- 24 Terugspoelontspanner
- 25 Statiefaansluiting

Nous vous souhaitons de remporter de nombreux succès avec cet appareil reflex moderne. Vous possédez un appareil muni d'un obturateur focal à lamelles d'acier d'un nouveau genre qui se déplace à travers le court côté de l'image, ce qui assure la constance élevée des temps de pose et le court temps de synchronisation pour la prise de vue au flash électronique. Nous vous prions cependant, avant de procéder au travail pratique, de lire attentivement ce mode d'emploi. Vous vous épargnerez ainsi bien des échecs et des pannes de l'appareil qui pourraient résulter d'erreurs de manipulation.

U bezit een camera met een nieuw type stalen lamellen-spleetluis. Hiermede wordt een exacte sluiterdijd en een korte synchronisatietijd voor elektronenflitsopnamen bereikt. Voordat u echter met de opnamen begint, moet u de gebruiksaanwijzing nauwkeurig lezen. U vermijdt hierdoor mislukkingen en storingen, die door een verkeerde bediening kunnen ontstaan.



Rückwand öffnen

Rückspulknopf (3) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (11) springt dabei selbsttätig in die Ausgangsstellung.

Opening the camera back

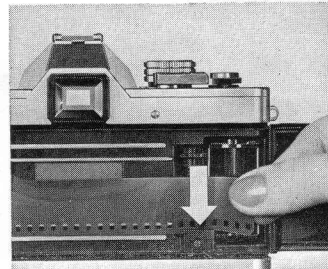
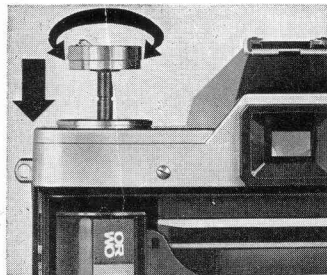
Pull out rewind knob (3) until you feel a hard stop. Thus, the camera back is released and ready for being hinged open. The exposure counter (11) automatically returns into its initial position.

Ouvraison du dos

Tirer vers le haut, jusqu'à la butée solide, le bouton de rebobinage (3). Le dos est ainsi déverrouillé et peut être rabattu. Le comptevues (11) prend automatiquement sa position de départ.

Achterwand openen

Terugspoelknop (3) omhoogtrekken. Daardoor wordt de achterwand ontgrendeld en kan geopend worden. De beeldteller (11) springt hierbij in de uitgangsstand terug.



Film einlegen

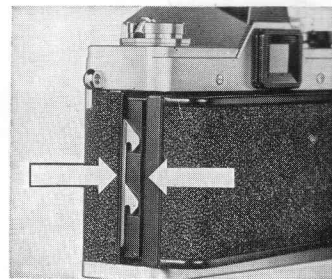
Filmpatrone einlegen. Fangbügel (20) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller einstellen. Filmzunge bis zur grünen Marke (18) ziehen, unter das Halteböckchen (17) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (19) müssen in die Filmperforation eingreifen.

Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel durch Drehen am Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (3) wieder eindrücken, ggf. dabei drehen.

Loading the film

Insert the film cartridge. Wire brackets (20) should not direct upwards. If necessary adjust at knurled spool flange. Place beginning of the film as far as the green marking point (18) underneath supporting piece (17). The teeth of film transport spocket (19) should engage the film perforation.

If the film tends to strong warping you should place one wire bracket over the film by rotating the spool flange. Depress rewind knob (3) again. If necessary by rotating it.



Chargement du film

Mettre en place la cartouche. A cela, les étriers serre-film (20) ne doivent pas être dirigés vers le haut; au besoin tourner la bobine à la flasque molettée. Tirer l'amorce du film jusqu'au repère vert (18) et la pousser sous le bloc guide-film (17). Les dents du tambour d'entraînement du film (19) doivent s'engrener dans la perforation du film.

En cas de film fortement courbé, placer un des étriers serre-film sur le film en tournant la flasque de la bobine. Repousser le bouton de rebobinage (3), en le tournant au besoin.

Film inleggen

Filmpatroon inleggen. De vangbeugels (20) mogen niet omhoog staan, event. aan de getande spoelschotel instellen. Het filmlijpje tot aan het groene merkje (18) trekken en onder de filmgeleider (17) schuiven. De tanden van de filmtransportrol (19) moeten in de filmperforatie grijpen.

Bij sterke filmkromming een vangbeugel door middel van de spoelschotel op de film leggen. De terugspoelknop (3) er weer indrukken, event. hierbij draaien.

Rückwand schließen

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

Closing the camera back

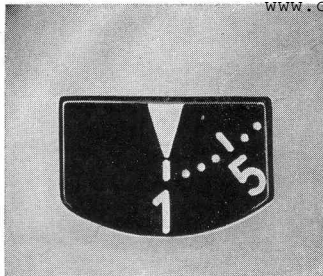
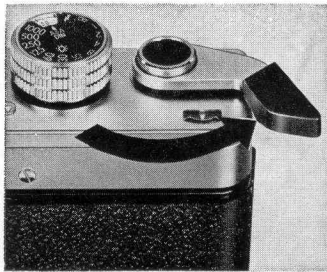
Press the camera back firmly on the camera body. It locks automatically.

Fermeture du dos

Presser le bord de verrouillage du dos contre le boîtier de l'appareil. Il se verrouille automatiquement.

Achterwand sluiten

De achterwand aan de vergrendelbare zijde tegen de camera drukken. Zij vergrendelt zich automatisch.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (10) besitzt einen Leerhub von etwa 15° und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhebel (10) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöseknopf (2) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (11) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

Preparing for the exposure

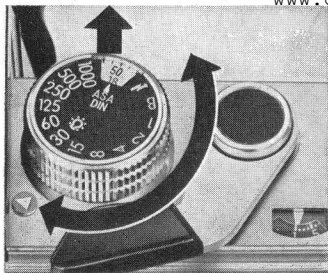
The rapid wind lever (10) has an idle stroke of about 15°, so that it can be moved into the readiness position for action. (It can thus be easily grasped — a great advantage especially in serial shots.) Swing the rapid wind lever (10) around as far as it will go, move it back again, and depress shutter release knob (2). Repeat these operations and then cock the shutter once more. The automatic exposure counter (11) now stands on number "1".

Préparation de l'appareil pour la prise de vue

Le levier d'armement (10) a une course à vide d'environ 15°, ce qui permet de l'amener à sa position de disponibilité (assurant ainsi l'opération sûre à la prise de vues en série). Faire pivoter le levier d'armement (10) jusqu'à la butée, le ramener et déclencher l'obturateur à l'aide du déclencheur (2). Répéter cette opération et puis armer encore une fois. Après cela, le compte-vues automatique (11) indique le numéro d'image 1.

Gereed maken voor opname

De transporthandeling heeft een vrijloop van ongeveer 15° en is in deze stand makkelijk hanteerbaar (vooral bij serie-opnamen). U spant de sluiters, vervolgens ontspant u deze weer. Indien u deze handeling nogmaals herhaalt, wijst de automatische beeldteller 1 aan.



Merkscheibe für die Filmempfindlichkeit

Rändelring des Belichtungszeiten-Einstellknopfes (1) anheben und drehen, bis die DIN- oder ASA-Zahl auf der Skale (8) der weißen Marke (9) gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Wert ein. Die Einstellung hat keinen Einfluß auf die Funktion, es ist nur eine Merkscheibe!

Film speed reminder dial

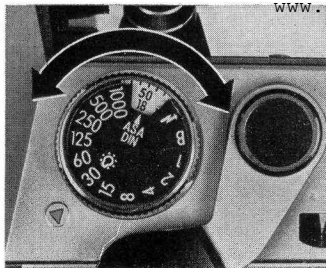
Lift the milled ring of speed setting knob (1) and rotate it until the DIN or ASA speed value on the film speed reminder dial (8) stands opposite the white film speed mark (9). When being released, the set value clicks in, but this dial setting is of no influence to the camera function!

Disque des sensibilités

Soulever la bague moletée du bouton de réglage des temps de pose (1) et la tourner jusqu'à ce que l'indice de sensibilité (DIN ou ASA) sur l'échelle (8) se trouve vis-à-vis du repère blanc (9). En relâchant, la bague moletée s'engrène sur la valeur réglée. Ce réglage n'a aucun effet sur le fonctionnement, le disque servant seulement de soutien de mémoire!

Geheugenschijfje voor de filmgevoeligheid

De getande ring van de belichtingstijden-instelknop (1) omhoog duwen en draaien tot de gewenste DIN- of ASA-waarde op de schaalverdeling (8) tegenover het witte merkje (9) staat. Als u de getande ring nu loslaat blijft het merkteken de door u bepaalde DIN- of ASA-waarde aangeven. Het instellen oefent geen invloed op de camerafuncties uit, het is alleen een geheugenteuntje!



Belichtungszeit einstellen

- Symbol $\frac{1}{4}$ für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca. $\frac{1}{125}$ s),
 Symbol B für Langzeitbelichtung. Verschluß bleibt so
 lange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.
 1 s bis $\frac{1}{15}$ s (orangefarben) für Aufnahmen bei geringer
 Objektivhelligkeit. Stativ erforderlich.
 $\frac{1}{30}$ s bis $\frac{1}{1000}$ s (weiß) für Aufnahmen bei guter Objektivhellig-
 keit.
 Knopf (1) drehen, bis gewünschte Zahl dem orangefarbenen Drei-
 eck gegenübersteht.

Setting the exposure speed

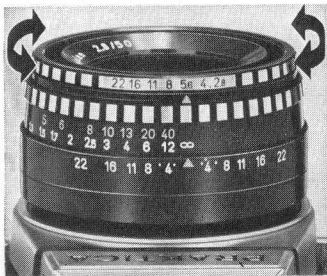
- Symbol $\frac{1}{4}$ intended for electronic flash (about $\frac{1}{125}$ sec.);
 Symbol B intended for longer time exposures. Shutter
 remains open as long as shutter release is
 being depressed;
 1 sec. to $\frac{1}{15}$ sec. (orange colour) intended for taking subjects of
 low brightness for which a tripod will be neces-
 sary;
 $\frac{1}{30}$ sec. to $\frac{1}{1000}$ sec. (white colour) intended for subjects of un-
 objectionable brightness.
 Rotate knob (1) until the desired numeral stands opposite the
 orange coloured triangle.

Réglage du temps de pose

- Symbole $\frac{1}{4}$ pour prise de vue au flash électronique (env,
 $\frac{1}{125}$ s).
 Symbole B pour temps de pose longs. L'obturateur reste
 ouvert aussi longtemps qu'on appuie sur le
 déclencheur.
 1 s à 15 s (chiffres orangés) pour prise de vue à faible
 luminance de l'objet.
 $\frac{1}{30}$ s à $\frac{1}{1000}$ s (chiffres blancs) pour prise de vue à bonne
 luminance de l'objet exigeant l'emploi d'un
 pied.
 Tourner le bouton (1) jusqu'à ce que le nombre désiré se trouve
 vis-à-vis du triangle orangé.

Belichtingstijd instellen

- symbool $\frac{1}{4}$ voor opnamen met elektronenflitser
 (ca. $\frac{1}{125}$ sec.)
 symbool B voor lange belichtingstijden. De sluiters blijft
 net zo lang, als de ontspanner wordt inge-
 drukt, geopend.
 1 sec. tot $\frac{1}{15}$ sec. (oranje) voor opnamen van objecten met een
 geringe helderheid. Statief noodzakelijk.
 $\frac{1}{30}$ sec. tot
 $\frac{1}{1000}$ sec. (wit) voor opnamen van objecten met een
 goede helderheid.
 Knop (1) draaien tot het gewenste getal tegenover het oranje
 driehoekje staat.

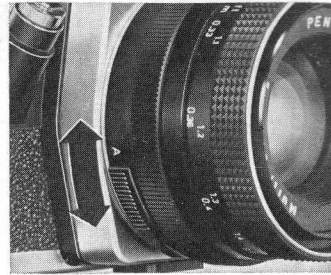


Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendeneinstellung (13) des Objektivs der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert. Bei der PRAKTICA L2 öffnet sich die Blende sofort nach dem Verschlussablauf. Bei einer Reihe von Objektiven kann die Blende von Hand geschlossen und so die Schärfentiefe im Sucherbild kontrolliert werden. Dies wird erreicht durch Drücken der Handabblendetaste (Abb. S. 21 links) oder durch Umstellen des Umschalters für die Blendenfunktion von A (Automatik) auf M (Manuell) (Abb. S. 21 rechts), je nach Ausführung des Objektivs.

Setting the diaphragm

Set the aperture numeral on the diaphragm setting ring (13) of the lens to meet the index on the lens mount. On lenses with automatic pressure diaphragm (ADB the diaphragm) remains fully open and closes only to the set value when being released. In the PRAKTICA L2 the diaphragm opens again immediately after the shutter has run down. Certain lenses permit manual stopping down of the diaphragm for evaluation of the depth of field in the viewfinder. According to lens design this can be made by pressing the manual stop-down key (left-hand illustration on page 21) or by changing the diaphragm selector from A (automatic) to M (manual) (right-hand illustration on page 21).

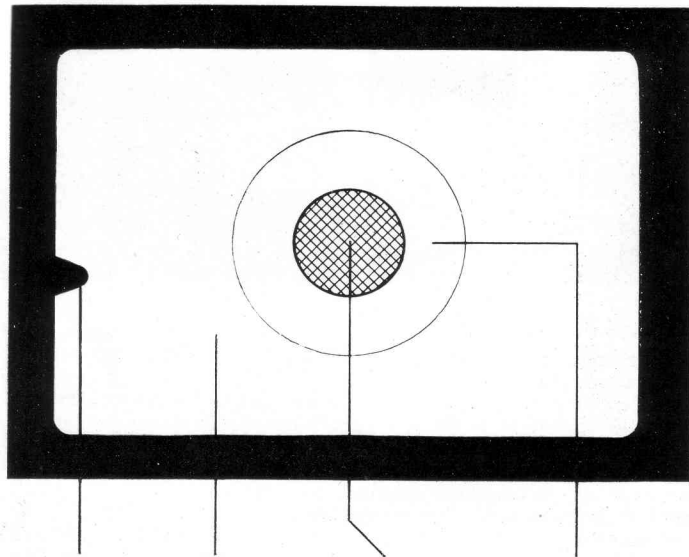


Réglage du nombre d'ouverture

Mettre le nombre d'ouverture de la bague des diaphragmes (13) en face du repère sur la monture de l'objectif. Aux objectifs à présélection automatique (ADB), le diaphragme reste entièrement ouvert à cela. Il ne se ferme sur la valeur réglée qu'au moment du déclenchement. Le diaphragme du PRAKTICA L2 se rouvre aussitôt que l'obturateur s'est déroulé. Pour une série d'objectifs, il est possible de fermer le diaphragme manuellement pour pouvoir vérifier la profondeur de champ dans l'image du viseur. Cette opération est effectuée en appuyant sur le bouton de commande manuelle du diaphragme (Fig. gauche, page 21) ou en commutant le commutateur de fonctionnement du diaphragme de A (automatique) sur M (manuel) (Fig. droite, page 21), suivant l'exécution de l'objectif.

Diafragma waarde instellen

De diafragma waarde op de diafragramring (13) van het objectief tegenover het merkje op de objectieffitting stellen. Bij objectieven met een automatisch drukdiafragma (ADD) blijft het diafragma hierbij volledig geopend. Pas bij het ontspannen sluit het zich tot de ingestelde waarde. Bij de PRAKTICA L2 opent het diafragma zich onmiddellijk na het beëindigen van het sluiten. Bij een aantal objectieven kan het diafragma met de hand worden gesloten en zodoende kan de scherpte-diepte in het zoekerbeeld worden gecontroleerd. Dit wordt door het drukken op de handdiafragmatoets (afb. bld. 21 links) of door het verstellen van de schakelaar voor de diafragmafunctie van A (automatic) naar M (manueel) (afb. bld. 21 rechts), al naar gelang de uitvoering van het objectief.



Signal	bildaufhellende Fresnellinse	Mikroprismen- raster	Mattscheiben- ringfeld
--------	---------------------------------	-------------------------	---------------------------

Signal	Image- brightening Fresnel lens	Microprism screen	Circular groundglass area
--------	---------------------------------------	----------------------	---------------------------------

Signal	Lentille de Fresnel éclairant l'image	Trame de microprismes	Champ dépoli annulaire
--------	---	--------------------------	---------------------------

signaal	beeld helder- makende Fresnellens	micro-prisma- rooster	matglazen ringveld
---------	---	--------------------------	-----------------------

Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist nach dem Mikroprismenraster oder Mattscheibenringfeld möglich.

Focusing

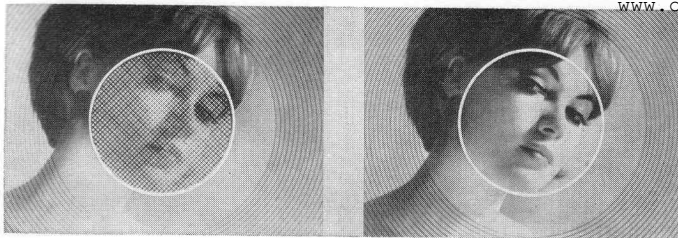
For focusing you may chose between setting method as to the microprism screen or the circular groundglass area.

Mise au point

La mise au point se fait à l'aide de la trame de microprismes ou du champ dépoli annulaire.

Beeldscherpte instellen

Het scherpstellen is mogelijk aan de hand van het microprisma-rooster en/of het matglazen ringveld.



unscharf	scharf
unsharp	sharp
Image floue	Image nette
onscherp	scherp

Einstellen mit dem Mikroprismenraster

Die richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Mikroprismenrasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist.

Focusing on the microprism screen

The image in the microprism screen is in correct focus as soon as it appears clear and free from fuzziness.

Mise au point à l'aide de la trame de microprismes

La netteté est bonne lorsque l'image à l'intérieur de la trame de microprismes est claire et exempte de scintillement.

Instellen met het micro-prismarooster

De juiste beeldscherpte is ingesteld, zodra het beeld in het micro-prismarooster duidelijk en trillingsvrij zichtbaar is.

Einstellen mit dem Mattscheibenringfeld

Entfernungseinstellung drehen, bis das Motiv klar und scharf im Mattscheibenringfeld erscheint.
Einstellmethode für Lupen- und Mikroaufnahmen sowie beim Verwenden von Objektiven mit kleinerer relativer Öffnung (Blendenzahl größer als 4).
Das mattierte Fresnelfeld ist nicht zum Einstellen der Bildschärfe vorgesehen.

Focusing on the circular groundglass area

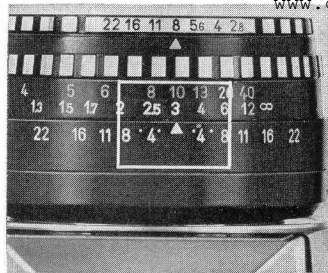
Rotate distance setting ring until the image in the groundglass field appears perfectly sharp.
Focusing method for macrophotography and microphotography as well as on lenses with a small relative aperture (diaphragm numeral higher than 4).
The ground Fresnel section of the viewfinder is not meant to be used for focusing.

Mise au point à l'aide du champ dépoli annulaire

Tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que l'image se montre claire et nette dans le champ dépoli annulaire.
Cette méthode de mise au point s'emploie pour la prise de vues à la loupe ou la photomicrographie et encore lors de l'utilisation d'objectifs ayant une ouverture relative plus petite (nombre d'ouverture supérieur à 4).
Le champ de Fresnel dépoli n'est pas prévu pour la mise au point.

Instellen met het matglazen ringveld

Afstandinstelling draaien tot het motief duidelijk en scherp in het matglazen ringveld verschijnt.
Instelmethode voor loep- en micro-opnamen, alsmede bij het gebruik van weinig lichtsterke objectieven (diafragmawaarde groter dan 4). Het gematteerde fresnelveld dient niet voor het scherpstellen.



Schärfentiefeanzeige

Die Grenzen des Schärfiefenbereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfiefenskale (14) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m — bei Blendenzahl 8
Schärfentiefe von 2 m bis 6 m

Kontrolle des Schärfiefenbereichs im Sucherbild siehe Abschnitt „Blendenzahl einstellen“.

Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

Depth-of-field indication

The limits of the range of definition for each diaphragm numeral can be read from the depth-of-field scale (14).

As an example: 3 m distance setting and f/8 aperture reads a zone of sharpness from 2 m to 6 m.

For evaluation of the depth of field in the viewfinder refer to section "Setting the diaphragm".

Infrared exposures require some correction in focusing insofar as the read value has to be set opposite the infrared point.

Vérification de la profondeur de champ

L'échelle de profondeur de champ (14) permet la lecture des limites de la zone de netteté à nombre d'ouverture correspondant.

Exemple: 3 m à nombre d'ouverture 8
profondeur de champ de 2 m à 6 m

Vérification de la zone de la profondeur de champ dans l'image du viseur, voir paragraphe «Réglage du nombre d'ouverture».

La prise de vue avec du film pour infrarouges exige une légère correction de la mise au point. On doit mettre l'indice de distance trouvé en face du point d'infrarouge.

Scherpte-diepte-aanwijzing

De grenzen van het scherpte-dieptebereik van het overeenkomstige diafragma kunnen op de scherpte-diepteschaalverdeling (14) worden afgelezen.

Voorbeeld: 3 m — diafragmawaarde 8
scherpte-diepte van 2 m tot 6 m

Controle van het scherpte-dieptebereik in het zoekerbeeld zie alinea „diafragmawaarde instellen“.

Infraroodopnamen maken een geringe correctie van de scherpte-instelling noodzakelijk. De bepaalde afstandswaarde tegenover het infraroodpuntje stellen.



Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

1. Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmebereit. Spannhebel (10) bis Anschlag schwenken.
2. Sind Belichtungszeiten von $\frac{1}{15}$ s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (2) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig — nicht ruckartig — eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmebereitschaft durch Spannen wieder herstellen.

Releasing and cocking the shutter

Before releasing the shutter, please note the following:

1. If the signal becomes visible on the left side of the finder image, the camera is not ready for exposing. Swivel the rapid wind lever (10) to its stop.
2. For exposure speeds of $\frac{1}{15}$ sec. and slower we recommend to use tripod and cable release. Depress the shutter release (2) steadily — never with a jerk — past the soft-running limit. After having exposed make your camera ready for the next exposure by cocking the shutter again.

Déclenchement et armement

Prendre en considération les informations suivantes avant de déclencher:

1. Si le signal est visible à gauche dans le viseur, l'appareil n'est pas prêt pour la prise de vue. Faire pivoter le levier d'armement (10) jusqu'à la butée.
2. Utiliser le pied et le déclencheur souple pour les temps de pose de $\frac{1}{15}$ s et plus longs. Appuyer sur le déclencheur (2) d'une pression continue — non par à coup — au delà de son mouvement léger. Après l'exposition rétablir la disponibilité à la prise de vue en armant l'obturateur.

Ontspannen en spannen

Voor het ontspannen rekening houden met:

1. Indien links in het zoekerbeeld het signaal zichtbaar is, is de camera niet voor de opname gereed. U dient de sluiterspanner te spannen.
2. Indien belichtingstijden van $\frac{1}{15}$ sec. en langer noodzakelijk zijn, statief en draadontspanner gebruiken. Ontspanner (2) rustig indrukken. Na de belichting spant u de sluiterspanner weer, waarmee u de camera weer voor de volgende opname gereed maakt.

Selbstausslöser

Nur bei Ausführung mit Selbstausslöser beachten!

Verschluss spannen.

Hebel nach oben bis zum Anschlag schwenken. Ablauf des Selbstauslösers durch Druck auf den Auslöseknopf. Laufzeit etwa 8 Sekunden.

Während des Ablaufs des Selbstauslösers kein Spannen der Kamera vornehmen.

Self-timer

Only for cameras provided with self-timing device!

Cock the shutter.

Swivel lever upwards to its stop. Release the self-timer by depressing knob. This takes about 8 sec. During this time, the camera should not be cocked.

Auto-déclencheur

Pour modèles munis d'auto-déclencheur seulement!

Armer l'obturateur.

Faire pivoter le levier vers le haut jusqu'à la butée. Débrayer le déroulement de l'auto-déclencheur en appuyant sur le bouton. Durée du déroulement environ 8 s. Ne pas armer l'obturateur pendant le déroulement de l'auto-déclencheur.

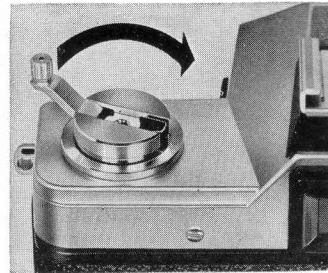
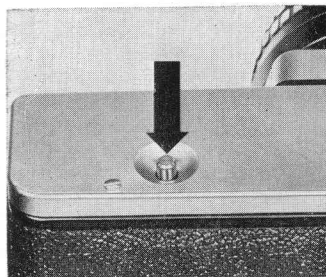
Zelfontspanner

Alleen bij de uitvoering met zelfontspanner dient u rekening te houden met:

Sluiter spannen.

Zelfontspanhandel omhoog draaien.

Aflopen van de zelfontspanner door druk op de knop. Looptijd ongeveer 8 sec. Gedurende het aflopen van de zelfontspanner de camera niet spannen.



Filmwechsel

Mit jeweilig eingelegtem Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulauslöser (24) drücken (rastet ein). Rückspulkrabel (4) aus dem Rückspulknopf (3) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel (4)) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließende Leichtgängigkeit zu erkennen. Knopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung: Sind mehr Aufnahmen, als auf der Filmpackung angegeben, belichtet worden, kann der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

Changing the film

Remember for the number of frames which can be exposed with your film inserted (12, 20, or 36 frames), observe them in the exposure counter. If these pictures have been all exposed, depress rewind release knob (24) — it clicks in. Unfold rewind crank (4) out of rewind knob (3) and rotate it not too rapidly in the direction of the arrow (indicated on crank (4)). As rewinding is completed, greater resistance becomes noticeable and subsequently the crank turns quite easily. Pull the knob upwards to its stop so that the camera back is unlocked and film cartridge can be removed.

Attention: If more exposures have been made than indicated on the film packet, the rapid wind lever may insist on swivelling at the end. Don't use any force — rewind the film.

Rechange du film

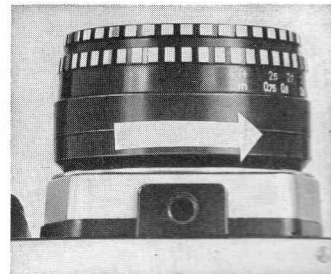
Observer au compte-vues le nombre d'images (12, 20 ou 36 images) que permet le film. Après exposition complète du film, appuyer sur le bouton de débrayage du rebobinage (24) qui s'enclenche. Extraire la manivelle de rebobinage (4) du bouton de rebobinage (3) et la tourner à vitesse modérée dans le sens de la flèche marquée sur la manivelle (4). La résistance accrue annonce la fin du rebobinage. Le reste du rebobinage se fait ensuite sans difficulté. Tirer le bouton vers le haut jusqu'à la butée, déverrouillant ainsi le dos. Enlever la cartouche de film.

Attention: Si l'on a exposé sur le film plus de vues que n'en annonce son emballage, il se pourrait qu'à la fin du film le levier d'armement ne se laisse plus pivoter à fond. Dans ce cas, ne rien forcer. Rebobiner le film.

Film verwisselen

U dient erop te letten hoeveel opnamen met de ingelegde film mogelijk zijn. U doet er goed aan dit op de beeldteller te controleren. Wanneer de film belicht is, terugspoelontspanner (24) indrukken (klikt in). De terugspoelhandel (4) uit de terugspoelknop (3) klappen en niet al te snel in de richting van de pijl (markering op de handel (4)) draaien. Het einde van het terugspoelen is aan de vergrotende weerstand en in aansluiting daarop aan het lichte draaien te herkennen. Knop omhoog trekken. De achterwand is nu ontgrendeld. De filmpatroon kan eruit worden genomen.

Attentie: Indien meer opnamen belicht zijn, dan op het filmdoosje staat aangegeven, kan de transporthandel aan het eind waarschijnlijk niet meer volledig worden gedraaid. Geen geweld gebruiken. De film terugspoelen.



Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 x 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen heraus-schrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Exchanging the lens

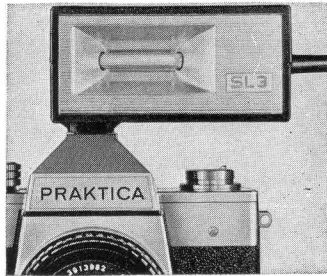
All lenses provided with the international M 42 x 1 PRAKTICA mount can be used. Take hold of the lens body and unscrew it by turning it to the left side. Insert the new lens by turning it to the right side to its stop.

Rechange de l'objectif

L'appareil permet l'emploi de tous les objectifs pourvus du filetage international. Saisir le corps d'objectif et dévisser l'objectif en le tournant à gauche. Visser l'objectif de rechange en le tournant vers la droite jusqu'à la butée.

Objectief uitwisselen

Men kan alle objectieven met het internationale PRAKTICA-schroefdraad M 42 x 1 benutten. Het objectiefflichaam vastpakken en door links om te draaien eruit schroeven. Het erin schroeven geschiedt door rechts om te draaien.



Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkontakt auf den Steckschuh (5) aufschieben. Symbol der Blitzgeräteart (\otimes oder $\frac{1}{4}$) am Belichtungszeiten-Einstellknopf einstellen. Blitzgeräte mit Synchronkabel werden über einen Adapter mit Blitzlichtnippel im Steckschuh der PRAKTICA L2 angeschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtungen beachten und bei der Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen. Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen.

Flash exposures

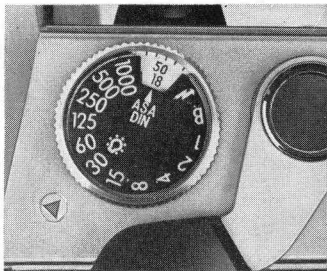
Synchronization is provided for flash bulbs or electronic flash units. Attach the flash units with their centre contact to the accessory shoe (5). Set the relevant symbol for the flash type used (\otimes or $\frac{1}{4}$) by means of the shutter-speed setting knob. Flash units provided with synchronization cable are connected to the accessory shoe of the PRAKTICA L2 via an adapter piece having a flash socket. Observe the guide number of the flash unit and use it for determining diaphragm numeral or flash-to-subject distance. Make use of the calculating dial on the flash unit.

Prise de vue au flash

L'obturateur permet la synchronisation de flashes magnésiques et électroniques. Placer le flash pourvu de contact central sur la griffe porte-accessoires (5). Régler le bouton de réglage des temps de pose sur le symbole du flash utilisé (\otimes ou $\frac{1}{4}$). Les flashes munis de câble de synchronisation sont raccordés à la griffe porte-accessoires du PRAKTIKA L2 à l'aide d'un adaptateur pourvu de prise de flash. Prendre en considération le nombre-guide du flash employé lors du réglage du nombre d'ouverture ou de la distance en utilisant le règle à calcul circulaire du flash.

Flitslichtopname

Flitslampjes of elektronenflitsapparaten kunnen worden gesynchroniseerd. Flitsapparaten met middencontact op de insteek-schoen (5) schuiven. Het symbool van de flitsapparatenssoort (\otimes of $\frac{1}{4}$) aan de belichtingstijden-instelknop instellen. Flitsapparaten met een synchronisatiekabel worden via een adaptor met flitslichtnippel in de insteekschoen van de PRAKTICA L2 aangesloten. Op het richtgetal van de flitsinrichtingen letten en bij het vaststellen van het diafragma de afstand meerekenen. De reken-schijf aan het flitsapparaat benutten.



Verwendung von Lampenblitzgeräten

Bei kurzbrennenden Blitzlampen ist auf das Symbol ☼ oder eine längere Belichtungszeit als $\frac{1}{30}$ s einzustellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschlussablauf geschlossen.

Flash bulb exposures

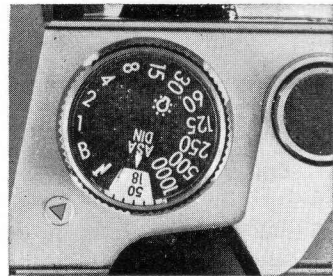
In connection with bulbs for short flash duration, the shutter has to be set for a speed of $\frac{1}{30}$ sec. — marked by the ☼ symbol — or slower. The ignition circuit is closed only as long as the shutter runs down.

Emploi de flashes magnésiques

Pour les flashes à combustion rapide, mettre le bouton de réglage des temps de pose sur le symbole ☼ ou sur un temps de pose plus long que $\frac{1}{30}$ s. Le circuit d'allumage ne se ferme que pendant le déroulement de l'obturateur.

Gebruik van flitslampapparaten

Bij korte tijd brandende flitslampjes moet op het symbool ☼ of op een langere belichtingstijd dan $\frac{1}{30}$ sec. worden ingesteld. De ontstekingsstroomkring wordt enkel en alleen gedurende het aflopen van de sluiters gesloten.



Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt beim Symbol ⚡ und entspricht einer Belichtungszeit von etwa $\frac{1}{125}$ s. Die Anwendung längerer Belichtungszeiten ist möglich.

Electronic flash exposures

Synchronization is effected when set to the ⚡ symbol which corresponds to a speed of about $\frac{1}{125}$ sec. The utilization of longer shutter speeds is possible.

Emploi de flashes électroniques

La synchronisation se fait au symbole ⚡ correspondant à un temps de pose d'environ $\frac{1}{125}$ s. On peut utiliser des temps de pose plus longs.

Gebruik van elektronenflitsapparaten

De synchronisatie geschiedt alleen bij het symbool ⚡ en komt met een belichtingstijd van ongeveer $\frac{1}{125}$ sec. overeen.

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlußlamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben. Kamera nicht mit organischen Lösungsmitteln, wie z. B. Spiritus, Lackverdünner o. ä. reinigen.

Maintenance and care of the camera

The unobjectionable functioning of the highly valuable precision camera depends very largely on proper handling and careful maintenance. Protect the instrument against shock, impact, and moisture. In certain intervals clean the cartridge and spool chambers, film track and camera back by means of a soft brush. Don't apply any pressure to the metal blades of the shutter, don't touch them with your fingers. Only in urgent cases the mirror should be dusted with a soft brush. Don't clean the camera with organic solvents, such as spirit, varnish thinner or the like.

Entretien de l'appareil

Le fonctionnement impeccable de cet appareil de haute précision et de grande valeur dépend essentiellement de la compétence avec laquelle on le manipule et du soin que l'on apporte à son entretien. Avant tous, on doit le protéger contre les chocs, les coups et l'humidité. De temps en temps, on nettoiera au pinceau fin doux la chambre de cartouche et la chambre de bobine, le couloir de film ainsi que le dos. Au cours de ce nettoyage, on évitera tout particulièrement d'exercer une pression sur les lamelles de l'obturateur ou de les toucher avec les doigts. Epousseter le miroir au moyen d'un pinceau fin en cas d'urgente nécessité seulement. Ne pas nettoyer l'appareil au moyen de solvants organiques, tels que l'esprit, des diluants de laque ou semblables.

Onderhoud van de camera

De storingsvrije functie van dit hoogwaardige precisie-toestel hangt grotendeels van de vakkundige bediening en een zorgvuldig onderhoud af. Het apparaat voor stoten en vochtigheid beschermen. De patronen- en spoelenruimte, de filmbaan en de achterwand van tijd tot tijd met een zachte borstel reinigen. Niet op de sluitlamellen drukken of deze met de vingers aanraken. De spiegel slechts in dringende gevallen met een borsteltje afstoffen.

Bei niedrigen Temperaturen ist es allgemein üblich, die Kamera in geeigneter Weise zu schützen.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt. Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA L2 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

When temperatures drop, the camera should be protected in usual manner.

Please follow these Instructions for Use carefully. Improper handling of the camera may cause damage for which we can accept no liability.

Further development of the PRAKTICA L2 and its accessories may lead to slight alterations of the details given in this booklet.

En général on protégera l'appareil contre les basses températures.

Nous vous prions de respecter strictement toutes les instructions du présent mode d'emploi. Toute manipulation inconsidérée de l'appareil peut entraîner des dégradations dont la réparation n'est pas couverte par notre garantie.

L'évolution de la construction du PRAKTICA L2 peut entraîner quelques modifications par rapport à la présente brochure.

Bij lage temperaturen is het in het algemeen gebruikelijk, dat de camera op een geschikte wijze wordt beschermd.

Wij verzoeken u beleefd, alle aanwijzingen van deze gebruiksaanwijzing op te volgen. Onvakkundige behandeling van de camera heeft schade tot gevolg, waarvan de reparatie buiten ons garantiebereik ligt.

Door verdere ontwikkeling van de PRAKTICA L2 kunnen geringe afwijkingen van dit drukschrift voorkomen.